L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 7, 20 février 2009

Dans nos pages cette semaine

Hay River

Soutenir et agir

Page 3

Pages de l'Assemblée

Une expérience législative

Page 11

Le Nunavoix

Pages N1 et N2

Photo : Françoise Jaussoin

Des profs en santé! À l'école Boréale le cours de jazzercise regroupe des enseignantes dans un groupe réunissant curieusement que des femmes. Mais où sont passés les hommes ? Lindsay Bell anime des séances de jazzercise et c'est un beau succès dans l'atrium de l'école, puisqu'il y a plus de 20 participantes motivées par ce sport rythmé, à raison de trois séances par semaine.

Tourisme

Plus de francophones, plus de promotion

Selon les statistiques de 2006 et 2007, le nombre de touristes francophones dans les territoires a augmenté. Cela encourage le Conseil de développement économique des TNO (CDÉTNO) à accroître ses efforts de promotion.

Françoise Jaussoin

Réjean LeFort, responsable du volet tourisme au CDÉTNO, confirme que l'attrait des territoires auprès d'une population touristique francophone du Québec et de l'Europe est en hausse depuis deux ans. « Par exemple, explique M. LeFort, il y a eu 141 permis de camping accordés à des francophones en 2006, ce chiffre est passé à 197 l'année suivante. Les données que j'ai reçues du traversier indiquent 73 passagers du Québec en 2006 et 143 en 2007. »

En attente de statistiques en provenance d'autres sources d'information, tels que les aéroports, Réjean LeFort prépare des actions de promotion prévues au Canada et en Europe. Il a choisi d'agir sur deux créneaux simultanément, en intervenant dans des salons grand public et un salon professionnel.

Son calendrier de représentation sur ces lieux est chargé dès la fin février et jusqu'à la fin du printemps. La clientèle potentielle visée est représentative de celle qui aime les activités de plein air ou bien le voyage plus individualisé avec un véhicule. C'est ainsi que M. LeFort se rendra successivement à un salon de chasse et de pêche, puis à un salon sur les véhicules récréatifs. En mars il se rendra à un salon réservé aux acteurs de cette filière professionnelle. Il s'agit d'un grand rendez-vous mondial, Rendez-vous Canada, destiné à vendre des produits touristiques canadiens aux niveaux national et international.

L'information en français va bénéficier de l'appellation Spectaculaire, une marque déposée par NWT Tourism. L'organisme francophone a reçu le droit d'adapter le terme anglophone Spectacular et de l'utiliser sur toute sa gamme d'information touristique. Ainsi M. LeFort va l'introduire dans un nouveau guide de 40 pages, sur tous les supports électroniques et imprimés produits par le CDÉTNO et dans la campagne de publicité déployée à l'échelle du Canada francophone.

Cerise sur le gâteau

Le CDÉTNO a toujours l'intention de cacher des trésors à travers les territoires. « Quatre collectivités sont intéressées par notre projet de geocaching (géocachette), à savoir Inuvik, Yellowknife, Fort Simpson et

Tourisme
Suite en page 2

Tourisme

Suite de la une

Fort Smith, explique M. LeFort. On n'a pas encore déterminé quel genre de cache on utilisera », faisant ainsi référence aux multiples possibilités de trésors cachés, soit en virtuel et à chercher avec un GPS et par internet, soit une vraie boîte déposée dans un lieu secret, repérable par des données satellitaires en ligne mais à dénicher sur le terrain. La géocachette (*geocaching* en anglais) est une activité ludique et touristique, lancée par un Américain dans les années 1990, pratiquée aujourd'hui à travers le monde. Il n'y a pas de récompense à attendre, sinon l'immense plaisir d'avoir trouvé un trésor.

L'actualité en quelques clics :
www.aquilon.nt.ca

ÉCHOS des T.N.-O.

A. Bessette, M. Jaillet et F. Jaussoin

Journée carrières

Les entreprises et les employeurs ont jusqu'au 23 février afin de s'inscrire auprès du Conseil de développement économique des TNO (CDÉTNO) afin de participer aux activités de la Journée carrières qui aura lieu le 2 mars 2009. Il s'agit d'une belle occasion de rencontrer des jeunes, de leur faire découvrir votre industrie et les possibilités d'emplois. Pour plus de renseignements, composez le 873-5962.

Prix de l'action pour l'énergie

L'Alliance arctique de l'énergie invite le public à assister à la remise des prix de l'action pour l'énergie le jeudi 5 mars prochain. La soirée débutera dès 19 h à l'hôtel Explorer de Yellowknife, avec des hors-d'œuvre suivi de la présentation des prix à 19 h 30. Les personnes qui s'intéressent à l'efficacité énergétique, aux énergies renouvelables et aux pratiques de neutralité carbone sont invités à assister à la remise des prix. Michael Miltenberger, le ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles du gouvernement ténois sera l'invité spécial de ce gala. Quatre catégories seront récompensées, soient les individus, les entreprises, les communautés et les écoles.

Littérature

Du 11 au 14 juin aura lieu le concours littéraire NorthWords 2009 à Yellowknife. Pour participer, il faut rédiger un texte de 1 000 mots au plus et indiquer si l'histoire relève de la fiction ou non. Les sujets d'inspiration sont libres mais le texte doit aborder la vie dans le Grand Nord canadien depuis le Yukon jusqu'au Labrador. Le premier prix consiste en une récompense de 500 $ avec la publication de l'œuvre dans le magazine above&beyond. Un prix spécial nouvel écrivain existe également et consiste en la remise d'une somme de 250 $.

La date limite de dépôt des textes est le 30 avril 2009. Pour plus d'information, consultez le site www.northwordsfestival.ca

Arts et musique

Le festival des arts et de l'artisanat d'Inuvik, Great Northern Arts Festival, accueille les projets des artistes jusqu'au 1er mars, date limite de remise des dossiers. Ce festival rassemble des créateurs autochtones et non-autochtones du Grand Nord canadien. Il aura lieu cet été du 10 au 19 juillet. Informations : www.gnaf.org

D'autre part, le festival de musique Folk on the Rocks, de Yellowknife, acceptera les dépôts de dossiers des artistes jusqu'au 1er mars. Contact auprès de Sarah McLeod, coordonnatrice, au (867)920-7806

Recherches d'artistes

La date limite approche pour les artistes désireux de soumettre leurs candidatures afin de participer à la prochaine édition du festival Folk on the Rocks. Les artistes ont jusqu'au 1er mars pour soumettre un démo et une biographie au 2e étage du Centre Square Mall ou par la poste. Les formulaires d'inscription sont disponibles au www.folkontherocks.com.

75 ans

Le comité d'organisation des festivités du 75e anniversaire de Yellowknife tiendra une première rencontre de planification le lundi 23 février à 19 h au restaurant Prospector. Ce sera l'occasion d'enregistrer un événement, de se porter bénévole ou de faire la promotion de son entreprise. Les festivités auront lieu du 19 juin au 4 juillet 2009.

Hay River

Soutenir et agir

Le Comité d'action des parents (CAP) de l'école Boréale ne fait pas beaucoup parler de lui. Pourtant, le soutien de ce groupe contribue grandement à la réussite d'une année scolaire.

Françoise Jaussoin

Trisha Rymhs est présidente du CAP depuis juin 2008. Lors de l'assemblée des parents à la mi-février, elle a publiquement pris la parole, en français et en anglais, pour exprimer la reconnaissance du comité des parents à toute l'équipe de l'école pour la qualité de leur travail. Au nom du CAP, elle a remis des bons d'une valeur de 50 $ pour chaque membre de l'équipe scolaire, « pour que chacun se fasse un plaisir. »

Cette générosité n'est qu'une des facettes de l'ensemble des actions menées par le CAP, qui se réunit une fois par mois dans l'école. « Notre priorité est de soutenir l'école et les parents s'entendent bien sur cet objectif, explique Mme Rymhs. Je n'ai jamais entendu de discussion agressive lors des rencontres et nous essayons de répartir les fonds d'une manière équitable entre chaque classe. »

En effet, le CAP contribue financièrement au renouvellement du matériel pédagogique. « Nous avons acheté 20 claviers de musique et quatre appareils photos numériques pour l'école et, chaque année, le CAP donne 200 $ à chaque enseignant pour acheter du matériel, explique Mme Rymhs. L'un des projets aujourd'hui est de financer une vitrine pour la mascotte de l'école Boréale. » D'autre part, grâce au soutien financier du CAP, il y a en permanence à l'école des goûters et des repas disponibles pour les enfants qui auraient oublié leur sac chez eux.

Pour ramasser les fonds, le CAP dispose de l'énergie bénévole des parents. Tout au long d'une année scolaire, les actions de levées de fonds se succèdent et varient dans les formules. Cela va de soupers conviviaux à l'organisation d'un carnaval, en passant par la vente d'objets de Noël et des ventes de garage. Tous les fonds récoltés sont intégralement utilisés pour le bien-être des élèves et de leurs enseignants.

L'exemple le plus récent qui illustre la volonté de répartir équitablement les fonds concerne le voyage projeté par des élèves des 5e et 6e années pour Québec. « Un parent a proposé que le CAP fasse un don pour ce voyage, poursuit Mme Rymhs. Mais un autre parent a dit non, car le comité doit agir pour les besoins de tout le monde. »

Le groupe des parents est également actif au niveau politique. « L'an dernier, nous avons envoyé une lettre au gouvernement des TNO par rapport à la situation du secondaire. Pendant trois jours, nous avons récolté des signatures sur une feuille. Mais cette année, ce sera différent. Nous ferons une lettre type, que nous enverrons à chaque parent. Il la signera et l'enverra au GTNO. Ainsi, le gouvernement recevra non pas une lettre mais cinquante lettres. Et nous en ferons d'autres, s'il le faut, après la consultation publique que M. Brûlot propose d'ici trois semaines. »

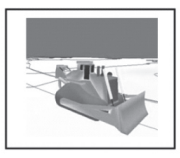
Quand elle regarde vers l'avenir, Mme Rymhs reconnaît qu'elle souhaiterait voir plus d'activités pour les familles, « pour que les enfants jouent en français ». Elle songe qu'éventuellement une collaboration avec l'Association franco-culturelle de Hay River pourrait permettre de développer des projets dans ce sens. « Le CAP aime organiser des dîners pour des événements spéciaux entre enfants et parents, dit-elle. Mais je voudrais voir plus d'activités comme des danses, des courses au trésor, du patinage en famille. Pour cela on doit susciter l'intérêt des familles. »

Le bureau du CAP est composé de quatre personnes. Mme Rymhs à la présidence, Pravinia Bartlett à la vice-présidence, Yvonne Miller en tant que trésorière et Anna Crosman au secrétariat.

Photo : Françoise Jaussoin

Trisha Rymhs, présidente du Comité d'action des parents de l'école Boréale, souhaite développer des activités en famille

SERVICES BILINGUES AUTOCAD & CARLSON



- Plans d'arpentage et de génie civil
- Contrôle de qualité, révisions et calculs
- Transfert de données LIDAR à TIN (CAD)
- Modèles de terrain et films de simulation
- Traduction technique et consultation

info@tngl.ca (867) 766-3282

« Du 16 au 20 février, nous célébrons la Semaine de l'éducation aux Territoires du Nord-Ouest. J'aimerais profiter de l'occasion pour témoigner ma reconnaissance à tous les enseignants et employés de soutien du Nord. Nos écoles et nos élèves comptent sur ces personnes dévouées qui ne ménagent pas leurs efforts. Cette semaine, prenez le temps de remercier un enseignant de votre collectivité pour sa contribution à l'éducation. »

M. Jackson Lafferty, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Avis à tous les employeurs

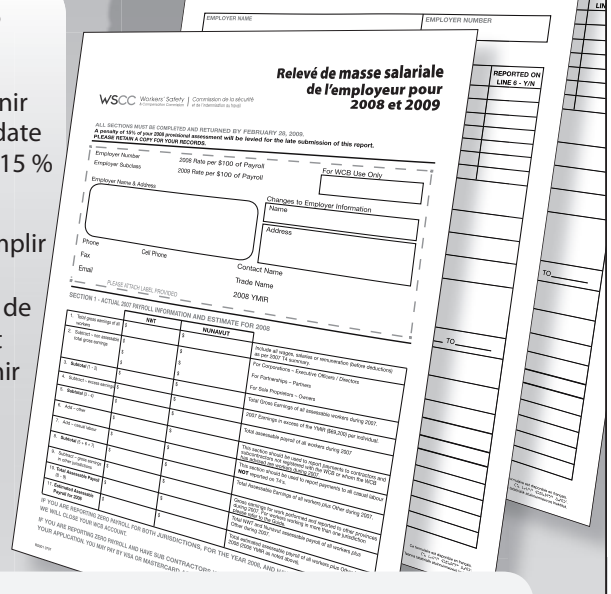
Avez-vous fait parvenir votre relevé de masse salariale de l'employeur pour 2008 et 2009?
La date limite est le:
28 février 2009

Au Nunavut, faites parvenir vos formulaires par fax au
867-979-8501
Aux TNO, faites parvenir vos formulaires par fax au
867-873-4596

Saviez-vous que?

Vous pouvez éviter une pénalité en faisant parvenir vos formulaires avant la date limite. La pénalité est de 15 % du taux des cotisations.

Assurez-vous de bien remplir **les trois pages** de votre relevé de masse salariale de l'employeur pour 2008 et 2009 et de le faire parvenir pour le 28 février 2009.



WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wcb.nt.ca 1.800.661.0792 www.wcbnunavut.ca 1.877.404.4407

Éditorial

Alain Bessette

La saison des meetings

La période actuelle est active du point de vue des différentes rencontres territoriales qui se déroulent à Yellowknife. Enseignants des quatre coins des TNO et leaders autochtones ont tous convergé vers la capitale pour y discuter de leurs dossiers respectifs.

Une des choses qui m'a le plus frappé, c'était de revoir plusieurs visages familiers que j'ai côtoyé durant mes années à Hay River. Et surtout de constater ce petit pincement de cœur qui vient avec la réalisation que je suis passé à une autre étape de ma vie, mais que je traînerai toujours avec moi un souvenir inoubliable de cette communauté que j'ai appris à connaître et à apprécier. C'est probablement la raison pour laquelle j'ai encore tendance à vouloir m'asseoir avec Catherine et Christian lors de nos rencontres francophones territoriales.

Cette petite portion de mon vécu, je dois la chérir car elle me grandit. J'ai vécu non pas quelques jours ou quelques semaines dans une communauté autre que la capitale ténoise, mais bien plusieurs années. Assez pour comprendre la réalité toute différente des petites communautés francophones du Nord. Assez pour être sensibilisé à leurs besoins et à leurs attentes.

La même chose peut être exprimée à propos des quelques mois que j'ai vécu dans une petite communauté autochtone du Sahtu. J'entends bien des énormités sur ces petites communautés quand j'écoute les gens de Yellowknife. Ces énormités sont basées sur une méconnaissance de ces communautés, pas sur de la mauvaise foi mais simplement sur un manque d'information réelle sur celles-ci.

Or, à mon avis, c'est le partage d'expériences et de vécus qui devrait être l'élément important de ces rencontres territoriales car cela permettrait à tous de prendre des décisions qui répondent à toutes les réalités, pas simplement celle de Yellowknife.

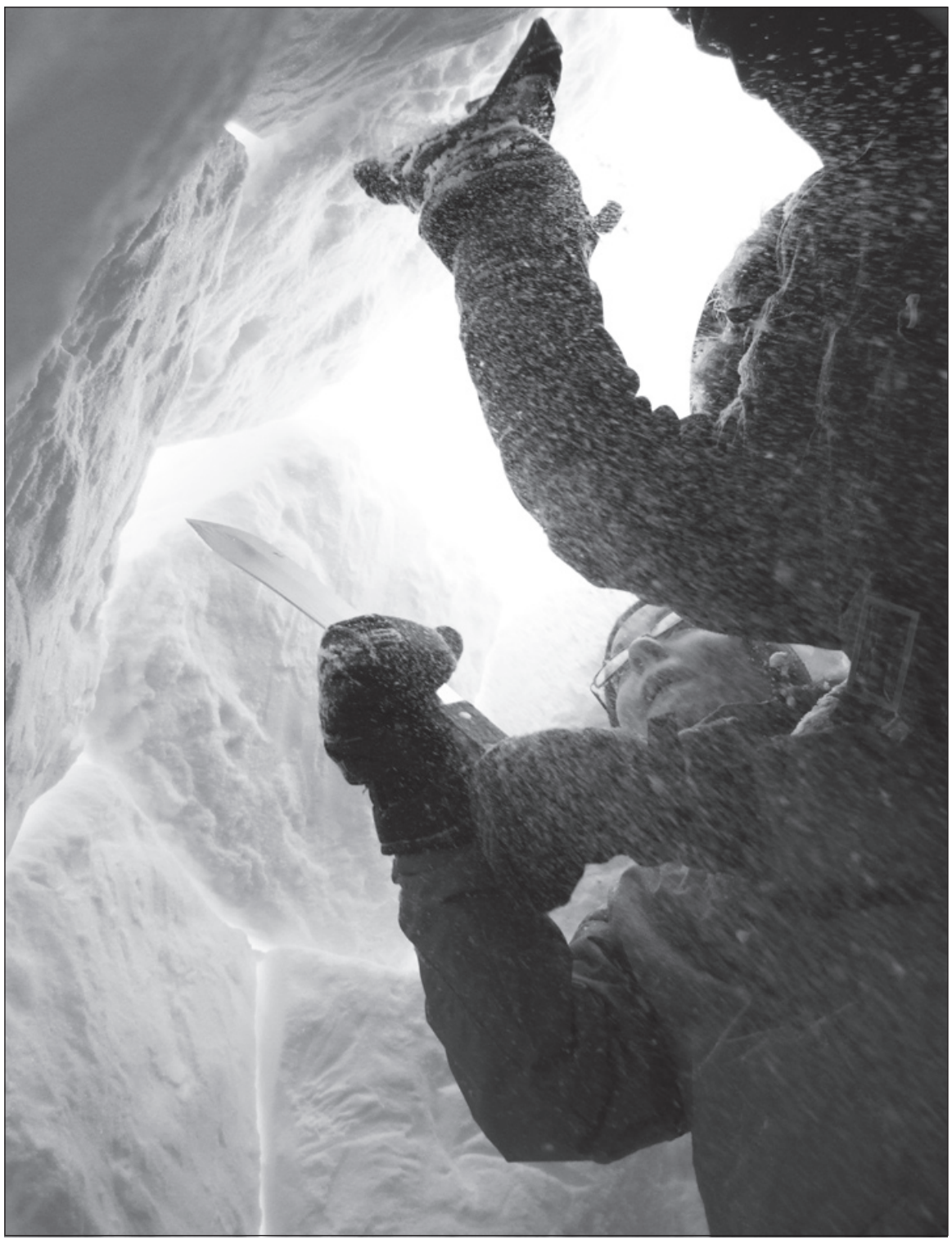


Photo : Maxence Jaillet

L'étape la plus critique de la construction d'un igloo est de réussir à boucher le dessus.

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Françoise Jaussoin

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Correction d'épreuve : Simon Lamoureux
Adjointe administrative : France Benoît

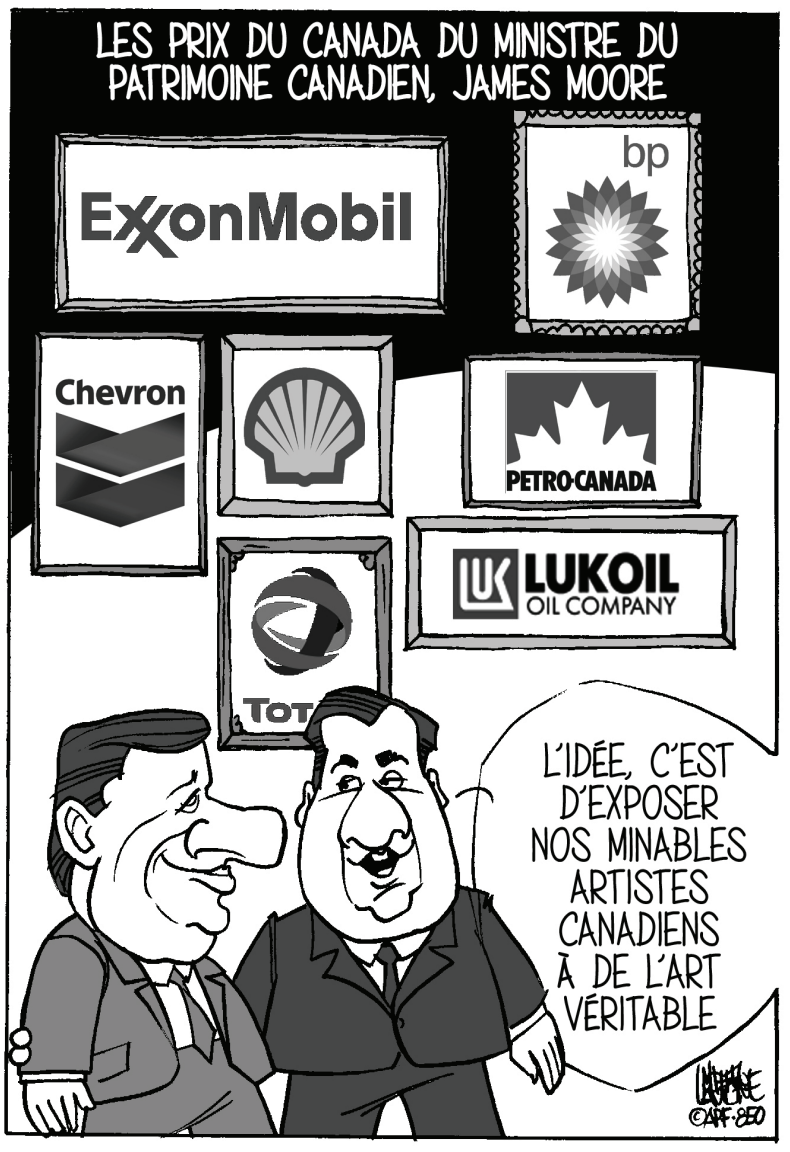
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF Association de la presse francophone

Fondation Donalden Frémont

repco-média Agence de représentation média 1-866 411-7486



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 $ ☐	50 $ ☐
Institutions :	40 $ ☐	70 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

LE PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA

Le Plan d'action économique du gouvernement du Canada propose de nouvelles mesures fiscales dont vous pourriez profiter.

Si vous êtes propriétaire ou si vous planifiez le devenir, le plan d'action peut vous aider.

Soutien pour les rénovations domiciliaires

✓ Si vous êtes propriétaire, le nouveau crédit d'impôt temporaire pour la rénovation domiciliaire pourrait réduire votre impôt d'un montant pouvant atteindre 1 350 $, selon vos frais de rénovations

Soutien pour l'achat d'une première maison

✓ Une hausse du montant que vous pouvez retirer de votre REER à 25 000 $, en vertu du Régime d'accession à la propriété, pour acheter ou construire une première maison

✓ Un crédit d'impôt pour l'achat d'une première maison vous permettant d'économiser jusqu'à 750 $ des frais d'achat d'une première maison

Le Plan d'action économique du Canada

www.plandaction.gc.ca

1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
ATS : 1-800-926-9105

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Couper et tailler

Maxence Jaillet

La réforme suit son cours

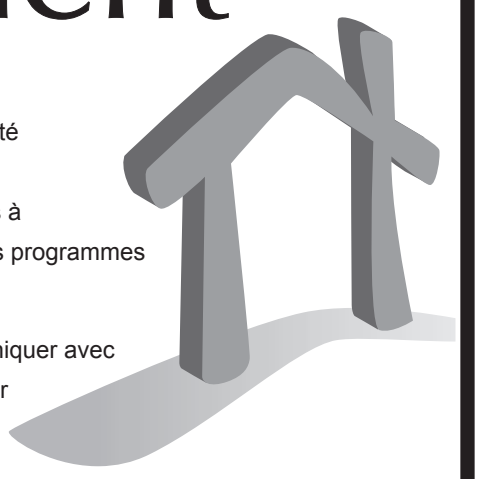
Michael Miltenberger, en tant que ministre responsable du comité de réorientation des initiatives stratégiques gouvernementales a assuré que la question de la réforme des conseils et agences gouvernementales ténoises ne tombait pas de la dernière pluie. Dans une déclaration devant ses collègues députés, il a tenu a précisé que depuis plus d'une décennie, l'Assemblée législative ténoise avait considéré plusieurs des enjeux proposés aujourd'hui. « Avec notre nouvelle idée d'un gouvernement efficace, c'est le bon moment d'avancer avec les changements. » Le ministre a persisté à conclure que la présente réforme ne suggère aucunement un manque de travail au sein de ces institutions, mais plutôt que de nombreuses tâches se répètent et qu'il est temps que le financement alloué soit prioritairement dirigé à la prestation des programmes et des services. Il a également énoncé les trois principes qui ont guidé cette réforme : l'influence régionale sur les agences doit être préservée; une nouvelle méthode de gestion des cas était nécessaire pour que pour les fonctionnaires puissent travailler plus efficacement ensemble; et finalement l'allégement de la duplication administrative qui apparaît au sein des 70 conseils et agences gouvernementales. Pour son échéancier, le ministre Miltenberger a déclaré que le gouvernement garderait la date du premier avril pour évaluer les différentes informations collectées, puis utiliserait une application progressive de la réforme concentrée tout d'abord sur les régions puis finalement vers la capitale.

Les usines de taille ont besoin d'aide

Deux députés réguliers de l'Assemblée se sont levés pour questionner le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement sur ses efforts à garder les différentes usines de taille de diamant en opération aux TNO. D'abord M. Hawkins a pressé Michael McLeod d'aller plus loin qu'une simple entente avec ces compagnies selon les termes du GTNO, comme le ministre l'avait annoncé. Selon le député Hawkins, les compagnies n'auront aucun scrupule à s'établir ailleurs dans le monde pour tailler des diamants des TNO tout en continuant de publiciser leur provenance. Le ministre a répondu qu'il proposerait prochainement une solution au comité plénier pour voir si le GTNO peut avancer rapidement à ce sujet. Le député Ramsay a quant à lui demandé au ministre de l'Industrie si le gouvernement avait l'intention d'acheter un lot de diamants directement aux mines en attendant que le marché se stabilise. « Je pense que si les mines ne peuvent plus vendre le 10 pour cent de leur production aux usines locales, ce serait un investissement prudent du GTNO que de mettre de côté ce lot de diamants, car tout le monde sait que les gens viennent là où se trouvent les pierres brutes. » Encore une fois le ministre McLeod a expliqué qu'il serait prêt à porter cette question devant le comité plénier.

Favoriser l'autonomie grâce aux…

Options de logement



Le bureau de district du Sahtu de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) invite les personnes intéressées à présenter une demande dans le cadre des programmes Options de logement pour 2009.

Les ménages intéressés peuvent communiquer avec le bureau de la Société d'habitation de leur région pour obtenir un rendez-vous.

La date limite pour soumettre une demande est le 27 février 2009.

Des avis sont affichés dans les collectivités de Fort Good Hope, Colville Lake, Norman Wells, Tulita et Deline.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de district du Sahtu en composant le 867-587-5100 ou le bureau de la Société d'habitation de votre région.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Pour plus d'information, communiquez avec le bureau de district de la Société d'habitation de votre région ou téléphonez au

1-866-956-9842

L'aquilon

Les lecteurs cherchent dans nos pages l'information communautaire et gouvernementale.

Profitez d'un lien de communication unique.

(867) 873-6603

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

www.apf.ca

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

Enterprise

Un hameau qui grandit

Depuis octobre 2007, Enterprise a le statut officiel de hameau. Cela lui permet de mener des projets de développement socio-culturel et de négociations territoriales.

Françoise Jaussoin

Amy Mercredi est coordonnatrice à Enterprise. Son bureau est situé à côté de celui du maire Allan Flamand, premier maire officiel de cette petite collectivité de 96 habitants. C'est en octobre 2007 que ce lieu a changé de statut. C'est devenu un hameau, ce titre donnant droit à des avantages tels que celui d'avoir un conseil municipal, de prendre des décisions et de passer des règlements ainsi que de gérer une taxe municipale.

Bien que Mme Mercredi reconnaisse qu'il est quelquefois difficile de travailler avec un conseil municipal parfois débordé par les activités des uns et des autres, elle est cependant fière de parler des programmes successifs réalisés dernièrement. À titre d'exemple, elle cite la construction de deux chemins de randonnée, utilisés l'hiver pour faire du ski et l'été pour les balades. Ces chemins seront agrémentés d'espaces de repos avec des bancs et des sites pour regarder la forêt. Elle parle aussi de la toute nouvelle aire de jeux pour les enfants, avec des structures de glissades et de balançoires flambant neuves.

Elle cite aussi les actions menées en faveur d'activités sportives et sociales pour toucher toutes les tranches d'âge. « Nous avons créé une salle de sport, toute personne de 18 ans et plus peut en demander la clef, cette salle est disponible gratuitement, dit-elle. Nous avons recruté un jeune éducateur pour animer des séances de sport de plein air avec les jeunes. Nous voulons valoriser un style de vie actif dans le hameau. »

La vie en plein air passe par les sentiers, par le sport mais aussi par le jardinage. Grâce à une collaboration avec une association nationale d'agriculture, des parcelles de terre bonne à jardiner sont mis depuis trois ans à disposition de ceux qui ont envie de faire pousser leurs légumes dans le Grand Nord.

Concernant la vie socio-culturelle, Mme Mercredi confirme la future construction d'un centre communautaire à l'entrée d'Enterprise, qui permettra de poursuivre des activités en faveur des aînés, de proposer un espace culturel intérieur, d'accueillir tout événement artistique ou socio-culturel à l'année longue. Déjà Enterprise dispose d'une scène extérieure pour accueillir le festival musical Jamboree qui a lieu au mois d'août.

Photo : Françoise Jaussoin

Amy Mercredi

La population d'Enterprise est multi-culturelle. « Nous avons des autochtones avec des Dénés, des Métis et des Inuits ainsi que des francophones, des anglophones et même une personne d'origine ukrainienne. » Pour ces habitants, le jour de la fête du Canada est l'occasion de faire une fête multiculturelle, chacun apportant un plat typique préparé chez soi et partagé en collectivité.

Mais la population n'a pas un accès facile à la propriété. Le transfert des terres est en cours, cela signifie que pour l'instant ceux qui veulent acheter un terrain ne peuvent pas le faire car il appartient encore au gouvernement territorial. « Nous avons engagé un consultant pour travailler sur cette question du transfert des terres, explique Mme Mercredi. Ça prend du temps mais l'objectif est de pouvoir proposer des lots constructibles en pleine propriété. »

La semaine prochaine la municipalité recevra le résultat d'une étude menée au cours de l'année passée par deux consultantes de Hay River au sujet du devenir du hameau. Le but est de développer une vision à long terme, de distinguer le potentiel des lieux. Parmi ceux-ci figure en bonne place l'attractivité touristique potentielle d'Enterprise, de par l'environnement naturel mais aussi par la richesse en fossiles, largement reconnue au niveau national et même international. « Aujourd'hui nous ne mettons pas en valeur nos ressources naturelles, mais cette étude nous permettra de mieux orienter nos actions, commente Mme Mercredi. Nous avons d'ailleurs commencé une campagne de marketing et de promotion de notre commune grâce au journal The Hub qui accepte de publier chaque mois une chronique sur nos activités, et ce durant toute l'année 2009. »

Transports Canada Transport Canada

Réunion publique

Conseil consultatif régional de l'Arctique relatif à l'intervention contre les déversements d'hydrocarbures

Une réunion publique aura lieu afin de discuter des questions relatives à l'intervention contre les déversements d'hydrocarbures dans les eaux arctiques.

Les intervenants, les groupes et les personnes qui s'intéressent à cette intervention sont invités à y participer.

Lieu : Hôtel Explorer - salle Janvier
4825, 49th Avenue
Yellowknife, T.-N.-O.
Date : **le mardi 3 mars 2009**
Heure : **10 h**

Si vous désirez de plus amples renseignements, veuillez composer le 1-888-463-0521.

Canada

> Que vous exportiez, investissiez à l'étranger ou soyez à la recherche de technologies ou de partenariats en R-D, le **Service des délégués commerciaux du Canada** peut vous faire économiser temps et argent. Le SDC vous offre des conseils d'experts, des renseignements sur les marchés, des compétences pour vous aider à résoudre vos problèmes et un réseau mondial de contacts sur le terrain.

Partout où vous mènent vos affaires, vous trouverez un délégué commercial branché sur le milieu local des affaires et prêt à vous présenter les personnes qui peuvent aider votre entreprise à réussir à l'étranger.

deleguescommerciaux.gc.ca 1-866-923-9611

Affaires étrangères et Commerce international Canada
Foreign Affairs and International Trade Canada
Canada

École Allain St-Cyr

Des spirales de glace

Les élèves du secondaire de l'école Allain St-Cyr ont mis à l'épreuve leur esprit d'équipe en bâtissant des igloos.

Maxence Jaillet

Dans la baie arrière de Yellowknife, une dizaine de monticules de glace s'élèvent de la surface du lac gelé. Certains de ces igloos sont complétés, d'autres ont encore une ouverture sur le dessus et plusieurs jeunes s'affairent à achever ces habitations temporaires. Depuis trois ans, l'entreprise Narwal propose aux écoles d'apprendre aux élèves les techniques de base pour construire des igloos. Les jeunes de l'école francophone, heureux de tailler des blocs de neige et de les assembler en équipes, ont passé deux après-midi sur la baie glacée avec pour but de bâtir ces abris arctiques.

Photo : Maxence Jaillet

Francis Keating applique les dernières retouches à son igloo

« Dans ma jeunesse, explique Titus Allooloo, nous construisions des igloos lorsque nous chassions aux alentours de Pond Inlet. On dormait dedans une nuit ou deux, et nous repartions en le laissant sur place. Parfois il nous arrivait de réutiliser des igloos que nous avions construit quelques semaines auparavant. » M. Allooloo et sa femme Cathy expliquent aux jeunes l'importance de savoir fabriquer un bon abri dans le grand Nord. « Parfois c'est une question de survie, argumente Mme Allooloo. Il faut savoir rester au chaud quand on est dans le Nord. Deux hommes expérimentés peuvent se construire un igloo en 20 minutes, l'efficacité est d'importance en situation d'urgence. »

Les élèves ont découvert que sous nos latitudes, il fallait que la neige soit très compactée pour qu'elle puisse être découpée en bloc. Alors que dans le cercle arctique le vent et le froid compactent naturellement la neige sur la glace, les jours précédents le site a été consciemment tapé par motoneige et piétiné en raquettes, pour offrir aux francophones une surface facile à découper. « C'est la partie la plus longue, affirme Jamie Cannell, nous avons passé toute la première séance à découper les blocs de neige. » Cet élève et son équipe ont réussi à compléter leur igloo. Il leur a fallu 42 blocs, sculptés pour former leur abri de 1 m 80 de hauteur. Francis Keating et René O'Reilly estiment qu'ils réussiraient à rester au moins une nuit dans cet igloo. Marie-Laurence Desaulniers explique qu'elle a essentiellement aidé à boucher les interstices car les blocs pour les murs étaient trop pesants à transporter. Ces quatre coéquipiers se ont qualifié cette expérience d'amusante et d'intéressante. Ils ont également décrit que le moment le plus critique de la construction avait été celui de la fermeture du haut de l'igloo alors qu'ils devaient tenir le bloc et le tailler en même temps.

Pour cette première rencontre avec les élèves de l'école Allain St-Cyr, M. et Mme Allooloo ont été surpris par la facilité qu'avaient ces jeunes à travailler ensemble. « Ils se sont vraiment bien comportés et j'ai trouvé cela remarquable le fait que de la 7e à la 12e année ils coopèrent autant », a noté Titus Alloolloo.

Photo : Maxence Jaillet

Assise sur des peaux de carribous, Cathy Allooloo profite d'une pause dans son igloo familial. Le Kudliq qui est traditionnellement un mélange de plantes arctiques et d'huile de phoque permet de réchauffer cet espace où tous les sons semblent emmitouflés.

GAGNEZ DU TEMPS

CONTACTEZ-NOUS DÈS VOTRE ARRIVÉE AUX TNO!

Nos services sont vos affaires

- informations touristiques
- recherche d'emplois
- démarrage d'entreprise

CDETNO
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

867-873-5962 ou 1-866-849-9139
4912, 49e Rue (2e étage), Yellowknife

www.cdetno.com
www.tourismetno.com

École Boréale

Un grand moment

La journée du drapeau canadien a donné lieu à un grand rassemblement de parents à l'école boréale. La remise des certificats fut également un beau moment d'émotion.

Françoise Jaussoin

Célébrer le drapeau canadien en français et en anglais, telle fut l'ouverture de l'assemblée des parents du vendredi 13 février à l'école Boréale. Tous debout, réunis dans un seul chœur avec des origines différentes, parents, enfants, personnel scolaire et le directeur de la Commission scolaire francophone (CSF) ont chanté l'hymne national.

Deux élèves du secondaire ont enchaîné sur l'histoire du drapeau puis ce fut la remise des certificats. Grand moment d'émotion car, d'une classe à l'autre, ce fut l'occasion de souligner la reconnaissance des professeurs pour leurs élèves, les remerciements des élèves à leurs enseignants. À la fin, Trisha Rhymes, présidente du Comité d'action des parents (CAP), a remis des certificats cadeaux Visa pour chaque membre de l'équipe de l'école, soulignant ce geste par un discours en français puis en anglais.

Philippe Brûlot, directeur de la CSF, en a profité pour informer les parents que, dans trois semaines, il y aura une réunion publique à Hay River pour parler de deux dossiers.

Le premier sujet concerne les classes modulaires. En effet, M. Brûlot est venu à l'école pour rencontrer quatre membres du ministère de l'Éducation du GTNO, appuyé par la directrice de l'école et un commissaire de la CSF. M. Brûlot a brièvement expliqué que les classes seront bientôt installées mais qu'il souhaite qu'en consultation publique les parents puissent consulter un plan, poser des questions et transmettre leurs commentaires.

Le deuxième sujet concerne la politique des inscriptions, « un dossier brûlant » a-t-il dit, pour lequel il sollicitera les points de vue des parents.

Cette assemblée fut clôturée par un diaporama présentant la vision des étudiants sur le Canada, au rythme de l'hymne national interprété en plusieurs langues.

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 8, numéro 7 - 20 février 2009

Photo : Les Yeux du Nord

Projet documentaire Les Yeux du Nord

Des apprentis cinéastes en action

Maude Bertrand

La fin de semaine du 13-14 et 15 février, quatre jeunes de l'école des Trois-Soleils ont eu l'occasion de participer au projet de courts-métrages documentaires les Yeux du Nord. La coordonatrice de Jeunesse TNO et l'initiatrice du projet, Francine Fontaine, souligne avoir été « agréablement surprise de la participation des jeunes d'Iqaluit au projet de documentaire les Yeux du Nord. Depuis, le groupe du Nunavut est sans aucun doute l'un des meilleurs! ».

Le passage de Francine Fontaine et de son collègue Joël à Iqaluit fut à la fois très court et considérablement chargé. Le vendredi 13 février, les jeunes furent convoqués à former une table ronde pour recevoir une première formation. Au cours de cette formation, les jeunes ont eu l'occasion de visionner de courts extraits de documentaires, d'apprendre les éléments essentiels à la réalisation d'un film documentaire et de partager des idées fleurissantes de courts-métrages. Après un court repos, le samedi, les jeunes ont débuté leur journée par un remue méninge d'idées de courts-métrage suivi d'une formation technique sur la manipulation du son, de l'éclairage et d'une ciné-caméra. Infatigables, en fin de journée, les jeunes ont effectué plusieurs contacts téléphoniques en vue de préparer la journée de tournage tant attendue du lendemain.

Les deux courts-métrages réalisés par les étudiants de l'école des Trois-Soleils seront soumis au comité de sélection pour le Festival du film de Yellowknife qui devra dévoiler d'ici les deux prochains mois les grands lauréats du concours. Le groupe sélectionné pour le Festival aura l'occasion de séjourner 5 jours à Yellowknife, où de nombreuses activités hivernales sont prévues. De plus, si la qualité du projet s'avère satisfaisante, le documentaire pourrait être diffusé à la télévision de Radio-Canada.

Comédie musicale Un Violon sur le toit

Fragile équilibre entre traditions et modernité

Caroline Pelletier

La première fois que fut jouée la comédie musicale américaine Un Violon sur le toit (A Fiddler on the Roof) de Joseph Stein, c'était à Broadway en 1964. À l'époque, elle avait tenu 3 243 représentations et reçu neuf Tony Awards, l'équivalent des Oscars pour les arts de la scène. De nouveau jouée à Broadway en 2004 et à Paris en 2006, cette célèbre comédie musicale a foulé les planches de l'école secondaire Inuksuk à Iqaluit du 12 au 15 février 2009.

Sous la direction de Renata Solski, Un violon sur le toit mettait en scène 34 comédiens et une quinzaine de musiciens du Pit band, accompagnés d'un chœur formé des membres de la chorale d'Iqaluit, complétant ainsi admirablement bien le tableau. Cette production aura nécessité plus de 400 heures de répétition échelonnées sur près de six mois pour réussir à offrir à la communauté un spectacle d'une grande qualité.

Présentée au grand plaisir des Iqalummiut durant quatre jours consécutifs, la comédie musicale Un Violon sur le toit a fait salle comble chaque fois. Au total, plus de 1 000 personnes ont assisté aux représentations et cette activité aura permis d'amasser 4 400$ en dons, qui serviront au financement du drama and music program à l'école Inuksuk.. La metteure en scène Renata Solski se réjouie d'avoir eu la chance de travailler avec une équipe aussi talentueuse et salue l'implication de différents groupes de la communauté qui ont rendu ce spectacle possible.

Pour Mary Piercey - qui a assuré la direction musicale -, l'histoire que raconte Un Violon sur le toit touche tout le monde, partout, y compris les Nunavummiut et rappelle comment il est difficile de trouver l'équilibre entre les traditions et le changement.

Véritable métaphore de ce fragile équilibre, Un Violon sur le toit dépeint avec humour les épreuves d'une communauté juive d'un village du sud de l'Ukraine au début du XXe siècle. Tevye, le laitier du village, qu'incarne avec justesse John Solski, a bien du mal à marier ses cinq filles qui, contre toutes traditions, ne désirent qu'en faire à leur tête et épouser l'homme de leur choix. Chef d'une famille juive, Tevye devra non seulement négocier ces libertés avec sa femme (Laura-Lynne Conley), mais aussi avec le rabbin (Lorne Levy). Finalement, lui et sa famille seront contraints à l'exil par les autorités locales.

Il y a maintenant 5 ans que l'école secondaire Inuksuk monte un tel spectacle dans le creux de l'hiver et ce, au grand bonheur des résidents d'Iqaluit. Après avoir présenté Grease, l'école a définitivement fait un bon choix en misant sur le classique Violon sur le toit, dont le texte trouve une résonance toute particulière au sein de la communauté nunavoise.

Photo : Gouvernement du Nunavut

Le cabinet Aariak se retire

Caroline Pelletier

C'est pour mieux faire face aux défis des prochaines décennies que le cabinet d'Eva Aariak a entamé une retraite de trois jours à Cape Dorset samedi dernier. La première ministre Aariak entend profiter de ces quelques jours pour développer une plan stratégique s'échelonnant sur 20 ans qui permettra d'améliorer la qualité de vie des Nunavummiut.

« En 2030, le Nunavut sera un endroit sain et sécuritaire et où les individus, les familles et les communautés seront appelés à prendre leurs responsabilités », explique Eva Aariak. La première ministre du Nunavut souhaite que cette retraite permette aux élus de se laisser guider par les valeurs inuites et leur culture afin de mieux représenter la population.

Les priorités du gouvernement Aariak seront examinées en assemblée en mars prochain.

Une St-Valentin couronnée de succès

Danielle Samson

Une entrée de confit de brie caramélisé servi avec un pain foccacia aux herbes de Provence, un granité de mandarine pour rincer le palais et ainsi apprécier davantage le plat de résistance : un bœuf bourguignon servi sur un lit de riz , le tout couronné par un gâteau forêt noir truffé et un verre de vin rouge sur des airs de chacha ou de mambo …Voilà comment plus de 65 convives ont célébré la fête de l'amour au Franco-Centre le 14 février dernier lors de la soirée spéciale St-Valentin organisée par l'école des Trois-Soleils.

Un éclairage tamisé et une salle soigneusement décorée étaient de mise et ont contribué à créer une atmosphère propice aux célébrations entre amoureux et entre amis. Pour la troisième année consécutive, l'école des Trois-Soleils a offert un repas de 4 services à la communauté nunavoise pour aider au financement des activités des élèves. Le repas fut gracieusement concocté et généreusement offert par Julie Beauchesne, propriétaire du gîte Nunattaq Suites. Cette année, l'école aura finalement doublé les fonds recueillis grâce à une salle comble, une vente de billets de tirage et aux recettes provenant du bar pour un montant total de plus de 3 000$.

Une telle initiative n'aurait pas vu le jour sans l'importante implication d'une douzaine de bénévoles composée des élèves, des parents et du personnel de l'école des Trois-Soleils. En nouveauté cette année, l'école et le club de danse sociale d'Iqaluit se sont prêtés main fortes pour créer le duo parfait pour la Saint-Valentin : bonne bouffe & soirée dansante. Les acolytes ont accusé un franc succès car il s'agit, sans l'ombre d'un doute, de la meilleure aubaine en ville pour le rapport qualité/prix! Je prédis qu'à l'avenir, ce rendez-vous de la Saint-Valentin organisé par l'école des Trois-Soleils sera des plus couru et qu'il faudra se procurer des billets bien à l'avance…

Petites annonces communautaires

Forum sur les services en français au Nunavut

Bénévoles recherchés pour le forum qui se tiendra les 27-28 mars prochain à Iqaluit.
Infos : Danielle Samson (867) 979-4606 poste 21

Pause-café du mercredi

Venez faire une pause au Franco-Centre (#981) tout en dégustant un café accompagné d'une pâtisserie du jour. Chaque mercredi entre 10h et 11h.

Dîner communautaire

Le vendredi de 11h30 à 13h au Franco-Centre. Adultes : 15$ Jeunes : 7$

Défi Qimualaniq 2009

Prenez part au défi en tant que bénévole. Infos : Daniel Cuerrier (867) 979-4606 poste 29.

Caroline Pelletier

ÉDITORIAL

C'est ça le communautaire!

À la différence des grandes villes, les petites communautés comme Iqaluit ne foisonnent pas en spectacles et manifestations culturelles de toutes sortes. Bien que très peu nombreuse, ce n'est certainement pas parce que leur population n'est pas riche culturellement. Bien au contraire.

Il est vrai que les moyens financiers des petites villes – et l'éloignement dans le cas d'Iqaluit - ne permettent pas d'offrir un large éventail d'activités à la population. Alors que les grandes villes se spécialisent souvent dans le divertissement, l'offre culturelle des petites communautés diffère largement.

Prenons le cas d'Iqaluit.

Sans de soutien financier, d'installations et d'industries équivalents à ceux des grandes villes, Iqaluit réussit plutôt bien. Il est vrai que la quantité est de beaucoup inférieure et l'absence de moyens peut influer sur la qualité. Cependant, les projets, spectacles et manifestations culturelles présentés à Iqaluit sont souvent le fait d'organisations communautaires, de groupes de citoyens qui travaillent de concert pour promouvoir la culture au sein de la communauté.

La comédie musicale Un Violon sur le toit est manifeste de cette collaboration citoyenne, de cet esprit communautaire qui habite les petites villes. Et chaque fois, il s'agit d'une réussite. D'abord parce que les fonds amassés lors de ces événements ne servent pas à enrichir un producteur ou une compagnie, mais sont réinvestis dans la communauté. Et parce que la culture contribue à l'enrichissement collectif en permettant aux communautés de se définir à travers elle et de s'épanouir.

Le Nunavoix

Association des francophones du Nunavut

Adresse : C.P. 1799
Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef
Caroline Pelletier

Collaborateurs
Maude Bertrand et Danielle Samson

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon. Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : http://www.nunafranc.ca/sinformer

Pages de l'Assemblée

Une expérience législative

Deux élèves de l'école francophone de Hay River sont en charge de porter les messages d'un bord à l'autre de l'Assemblée législative.

Maxence Jaillet

Désirée Bouchard et Chantel Beck font partie des huit pages qui sont en poste cette troisième semaine de la 3e session de la 16e Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. En tant que pages, elles fournissent des services importants aux députés et aux fonctionnaires de l'Assemblée. Assises à différents endroits durant leurs heures de travail, elles doivent s'assurer de répondre aux besoins des députés. Elles peuvent ainsi porter des documents écrits à un député ou remplir un verre d'eau lorsqu'il est à moitié vide.

« Avant que la cloche sonne, nous devons nous assurer que la chambre soit en ordre et prête à accueillir les députés. Ensuite nous sommes assis à une des huit places et nous devons passer des notes aux députés quand ils lèvent leur main pour signaler qu'ils ont besoin de nous », raconte Mlle Beck.

Désirée Bouchard affirme que cette première expérience est différente et qu'elle est contente de travailler à Yellowknife. Chantelle Beck explique qu'elle avait déjà appliqué à ce programme mais elle n'avait pas les 13 ans requis pour être page.

À travers leurs rires et leurs soupirs, ces deux adolescentes expriment bien qu'il y a des bons et des mauvais cotés à ce travail d'une semaine. Elles sont contentes de rencontrer d'autres jeunes et expliquent que normalement elles devraient manquer une semaine de classe, mais que finalement cette semaine, il y avait trois jours de classe en moins du fait de la réunion territoriale des professeurs. Elles blâment également le fait qu'elles doivent porter un uniforme qui ne leur ressemble pas. « On a l'air de garçons avec ces chemises, et nous ne sommes pas habituées à porter des jupes si serrées », disent-elles. Finalement, les deux jeunes filles se sont entendues pour dire quelles positions parmi les huit disponibles elles préféraient. « C'est la 4 et la 8! Ce sont les plus ennuyeuses mais au moins tu n'es pas dans la chambre. La première, tu es assis dans le hall devant la chambre, et tu dois ouvrir les portes secondaires aux personnes qui rentrent ou sortent de l'Assemblée. La deuxième tu es en haut, à l'étage et tu t'occupes du vestiaire. » Questionnées sur le fait qu'elles n'aimaient pas être dans la chambre lorsque les débats sont en cours, les deux adolescentes ont exprimé leur malaise au fait de se faire filmer par la caméra et que leurs amis puissent ainsi les regarder à la télévision.

Les deux francophones ne savaient pas trop à quoi s'attendre en venant travailler à l'Assemblée, et sont tout de même contentes de découvrir le processus législatif même si elles le jugent compliqué et peu attrayant. Elles disent ne pas avoir eu la possibilité de parler en français à l'Assemblée, mis à part au vestiaire où Chantel Beck a pu servir des francophones.

Photo : Maxence Jaillet

L'habit des pages est fourni au complet, seules les chaussures ou mocassins demeurent le choix de ces jeunes ténois.

Au cours des prochaines semaines, selon l'espace disponible, L'Aquilon présentera des chroniques écrites par les moniteurs de français.

Surmonter nos peurs

Jean-Daniel Côté

« Un jour je vais travailler dans le Nord ». Je me souviens de ce petit Jean-Daniel Côté, âgé d'à peine 15 ans qui rêvait déjà du Grand Nord. À cette époque, je ne savais pas comment ni pourquoi je me rendrais dans les sphères nordiques, mais il n'y a avait pas de doutes qu'un jour, j'y serais…

Environ 10 ans plus tard, un bac en poche, une feuille de route déjà assez bien remplit, je me présente dans le Nord avec un confiance inébranlable. Inébranlable, hum, pas tout a fait. C'est que, voyez vous, malgré les apparences, je suis complètement terrorisé à l'idée de venir dans le Nord. Non pas que l'éloignement, les conditions et le mode de vie différents me font peur, loin de là. En fait, mon problème se situe plutôt au niveau de mon nouvel emploi de moniteur de langue française.

Pourtant le mandat est assez simple ; promouvoir la langue et la culture francophone en organisant des activités pour les enfants, sauf que je suis terrifié à l'idée de me retrouver seul avec des enfants. Pour tout dire, je ne sais juste pas comment m'y prendre. Par contre, j'ai appris une chose, c'est que la peur et le doute sont nos pires ennemies et qu'on ne devrait jamais les laisser nous envahir. Il faut apprendre à les confronter et ils deviennent nos meilleurs alliés.

C'est donc sans hésitation et avec la ferme intention de surmonter ce nouveau défi que je m'engageai comme moniteur de langue dans le programme Odyssée. Ce programme me donnait l'opportunité de travailler dans le domaine de l'éducation et de côtoyer les gens du Grand Nord. Je ne pouvais pas espérer mieux! Je n'avais aucune attente, sauf celle de vivre intensément cette expérience et de profiter de chaque moment qui passe. Croyez-moi, jusqu'à maintenant, j'en ai eu pour mon argent.

J'ai effectivement réalisé que j'avais frapper le gros lot, lorsqu'on m'indiqua que j'allais travailler aux écoles anglophones de Hay River avec des classes de français langue seconde. Puis, pour ajouter au défi, on m'annonce que j'allais partager mon temps entre l'école secondaire DJSS (8ieme-12ieme) et l'école primaire Harry Camsell (maternelle-3ieme). Les ados, pas de problème, mais début du primaire, j'en tremblais juste à y penser. Malgré tout, c'est sans la moindre hésitation que j'acceptai ces conditions. Après tout, c'est la raison pour laquelle je suis ici.

Depuis ce temps beaucoup d'eau a coulé sous les ponts, mes premiers mois ont été certes éprouvants et j'y ai laissés beaucoup d'énergie, mais j'ai apprécié chaque journée. Mon expérience au secondaire se passe à merveille et j'ai une très bonne relation avec les jeunes. Pour ce qui est du primaire, je crois que je me débrouille assez bien. En tout cas, je ne dois pas être si pire puisqu'au mois de décembre, on m'a offert le poste de professeur de français à l'école Harry Camsell. Poste que j'ai accepté sans hésiter. Ça vous surprend ! Depuis ce temps, je flotte sur un nuage et je suis complètement fou de mon nouvel emploi. En fait, je ne me vois pas faire autre chose de ma vie. Je suis même déjà inscrit pour l'obtention de mon certificat d'enseignement au primaire à Ottawa l'an prochain. Et pourtant, il y a un an…

Les peurs et les doutes peuvent nous faire manquer les plus belles expériences que la vie ait à nous offrir. Ne ratez pas ces occasions, foncez! Peu importe ce qui arrive, vous en sortirez gagnant.

Jean-Daniel et sa claase de troisième année à Inuvik

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Fourniture, livraison et construction
2008-2009
Réparations dues au gel
Une maison en bois
rond de trois chambres à coucher
PM007466

– Deline, TNO –

Le présent appel d'offres concerne la fourniture et la livraison de matériaux ainsi que la main d'œuvre pour les travaux susmentionnés.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district du Sahtu de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 4, Caribou Crescent, C.P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MERCREDI 4 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 16 février 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Crystal Wegernoski
Administratrice des
finances et des contrats
Tél. : 867-587-5102
Fax : 867-587-5101

Renseignements techniques :
Ken Reece
Conseiller technique
Tél. : 867-587-5120
Fax : 867-587-5101

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité de Deline, TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Fourniture, livraison et construction
2008-2009
Réparations dues au gel
Deux maisons en bois rond de deux
chambres à coucher
PM007462

– Deline, TNO –

Le présent appel d'offres concerne la fourniture et la livraison de matériaux ainsi que la main d'œuvre pour les travaux susmentionnés.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district du Sahtu de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 4, Caribou Crescent, C.P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MERCREDI 4 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 16 février 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Crystal Wegernoski
Administratrice des
finances et des contrats
Tél. : 867-587-5102
Fax : 867-587-5101

Renseignements techniques :
Ken Reece
Conseiller technique
Tél. : 867-587-5120
Fax : 867-587-5101

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité de Deline, TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Hay River

Célébrer les cultures du monde

Rashna Bundan, résidente de Hay River, s'occupe spontanément de rassembler chaque année des habitants qui viennent de divers horizons du monde. Parfois plus de 28 nationalités se côtoient sans le savoir.

Françoise Jaussoin

Rien n'est officiel, il n'existe pas une association qui s'occuperait de la vie multiculturelle dans cette petite ville de 3 400 habitants. Pourtant, Mme Bundan réunit chaque année, depuis deux ans, des résidents qui viennent de plusieurs pays du monde. En organisant des soupers, elle parvient ainsi à rassembler jusqu'à plus de 50 personnes venant de pays très diversifiés.

La liste de ces pays couvre les continents, elle est étonnante par sa richesse . Pour l'Europe, on retrouve des pays tels que Belgique, France, Allemagne, Portugal, Danemark, Roumanie, Pologne, Écosse, Suède. Pour l'Afrique ce sont des immigrants en provenance du Kenya, de l'Afrique du Sud. Pour le Moyen-Orient, il y a des gens de l'Iran. L'Asie regroupe des habitants originaires de la Chine, des Philippines, des îles Fidji, de la Malaisie, de la Corée, de l'Inde. L'Amérique centrale et du sud sont également représentées avec des Jamaïcains, des Vénézuéliens et de Colombiens.

Les soupers sont organisés selon le système du repas partage à la fortune du pot (*pot luck*), chacun apportant un plat préparé à la maison. « Chaque personne a ses traditions, son passé, son héritage en quelque sorte, déclare Mme Bundan. Le souper est l'occasion de découvrir les cuisines du monde mais aussi d'entendre des chants, de découvrir des danses. Nous avons eu ainsi des chants des Philippines et d'Afrique du Sud. Nous avons beaucoup de plaisir à être ensemble et c'est le but de ces regroupements, c'est de célébrer la vie. »

Les soupers sont annoncés par le bouche-à-oreille. Celui du mois d'avril 2008 a attiré plus de 100 participants. Le personnel de la bibliothèque constitue le principal relais d'information. « La bibliothèque a été notre premier lieu de rencontre et nous avons toujours eu un excellent accueil, souligne Mme Bundan. Nos premiers soupers étaient hébergés là, on nous aidait pour préparer les tables. » L'objectif annoncé dès le début par Mme Bundan est de favoriser des rencontres interculturelles et non de fonder une association. « Je ne veux pas de contraintes administratives, déclare-t-elle. Je ne veux pas faire d'argent avec le groupe, il s'agit de rencontres socio-culturelles pour partager un plaisir d'être ensemble. Nous ne faisons pas de politique, nous évitons les questions de religion. C'est axé sur le partage de nos cultures. »

C'est le deuxième cercle multiculturel créé par Mme Bundan. Elle-même est née au Kenya, dans une famille très modeste. Ses parents ont tenu à ce qu'elle suive des études au Royaume-Uni. Elle a donc rejoint ce pays brumeux pour suivre une formation en développement international et, dès son intégration dans l'université, elle a créé un centre international. « Nous voulions simplement nous retrouver entre personnes d'origines diverses, et même des Anglais se joignaient à nos rencontres », dit-elle. Après avoir rejoint l'université de l'Alberta, Mme Bundan a trouvé un emploi à Yellowknife puis, en 2006, elle a rejoint Hay River. « Tout a commencé quand j'habitais au High Rise, raconte-t-elle. Nous étions plusieurs à avoir des cultures différentes, on a commencé à se réunir et c'est parti comme ça. »

Aujourd'hui Mme Bundan reconnaît que le roulement de population chez les personnes d'origines étrangères est élevé mais toujours aussi varié de par les pays de provenance. Le prochain souper de printemps sera annoncé par les connaissances mais aussi avec un affichage à la bibliothèque et sur des babillards.

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

PARCS CANADA
cherche à pourvoir un poste de :
Gestionnaire de parc
pour le parc national du Canada Aulavik
à Sachs Harbour, dans les Territoires du Nord-Ouest

Salaire : De 56 671 $ à 61 237 $ (en cours de révision), plus le logement et une prime d'éloignement généreuse.
Poste à temps plein de durée indéterminée.

Résumé des fonctions :

Il s'agit d'un poste permanent consistant à gérer les ressources naturelles et culturelles, les relations communautaires et les programmes de plein air et d'éducation du parc national Aulavik.

Admissibilité : Personnes qui résident au Canada et citoyens canadiens qui résident à l'étranger.

Conformément à l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit, la préférence sera accordée aux bénéficiaires tels que définis dans la Convention.

Date de clôture : Les dossiers de candidature doivent être reçus au plus tard le **13 mars 2009, à 23 h 59 HNP**.

Pour de plus amples renseignements sur cette offre d'emploi attrayante et pour consulter l'énoncé de critères de mérite connexe, veuillez consulter le site Web suivant : www.emplois.gc.ca.

Personne-ressource : Ifan Thomas, directeur de l'Unité de gestion de l'Arctique Ouest, tél. : 867-777-8825, courriel : ifan.Thomas@pc.gc.ca.

Parcs Canada Parks Canada Canada

Hay River

Se loger à la retraite

Le centre Whispering Willows de Hay River est tout neuf. Ce complexe comprend 17 appartements et une salle pour héberger des activités avec des aînés de la ville.

Françoise Jaussoin

Statistiques Canada a tracé une projection du nombre des aînés dans la population ténoise. En 2004 l'organisme avait recensé 4 903 personnes âgées de 55 ans et plus, il en prévoit 7 544 en 2014, soit dans cinq ans.

Cela montre à quel point de plus en plus de personnes auront besoin de se loger dans un appartement plutôt que d'entretenir une maison ou encore d'avoir un lieu de vie placé au centre d'une ville et proche des services de santé.

Eileen Collins est présidente de la Seniors' Society de Hay River, une des branches de la NWT Seniors' Society dont le siège principal est à Yellowknife. Mme Collins est également vice-présidente de l'association territoriale. Cet organisme à but non lucratif a été fondé en 1983 et a fêté ses 25 ans l'an passé.

C'est justement en 2008 que le complexe d'habitation Whispering Willows a été achevé. C'est l'un des fleurons des projets soutenus par l'association territoriale. « La formule de réalisation de ce bâtiment est nouvelle dans les Territoires du Nord-Ouest, confie Mme Collins. Car il s'agit d'un partenariat entre trois institutions que sont Arcan Construction, Hay River Seniors' Society et NWT Housing Corporation. Le résultat donne un ensemble de 17 logements, accessibles en location ou en achat, pour des couples ou des personnes seules. »

Hay River semble être un lieu de retraite apprécié. Sans pouvoir citer le nombre exact de résidents âgés de 55 ans et plus, Mme Collins peut cependant témoigner de l'intérêt suscité par cette petite ville, d'autant qu'elle la connaît depuis 1968. « De plus en plus de personnes prennent leur retraite ici, dit-elle. Car la ville offre de bonnes ressources au niveau des magasins, des épiceries et le système des soins de santé est bon. »

La salle d'activités appartient à la Hay River Seniors' Society et elle porte le nom d'une enseignante qui a pris sa retraite en ville, Alice Cambridge, et qui a légué un don de 100 000 $ pour agir en faveur des aînés. « Aujourd'hui nous sommes dans une période de transition et de croissance, explique Mme Collins. Outre les activités sociales, nous voulons organiser des sessions d'information sur des sujets qui concernent la santé des aînés, nous souhaitons développer des ateliers d'art. Notre souci est de trouver un créneau horaire qui convienne à nos aînés de 55 ans et plus, dont beaucoup sont encore en activité professionnelle. »

Au début du mois de février, l'association locale a reçu deux députés de la ville, Mr Delorey et Mme Groenewegen, pour débattre des questions de santé des aînés et pousser le gouvernement territorial à concrétiser des actions dans ce domaine.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rénovations du centre territorial de traitement pour enfants
CT100778

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à rénover le centre territorial de traitement pour enfants situé à Yellowknife, aux TNO.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Bureau du Slave Nord, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 13 février 2009.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, chaque offre doit être remise sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnée de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h, le 25 février 2009 au centre territorial de traitement pour enfants de Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shoudha, ing.
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045
ou
Kayhan Nadji
Tél. : 867-766-3333

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de déplacements pour raisons médicales après les heures de bureau
RFP #90128

– Yellowknife, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton (ASTS) invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour fournir des services de déplacements pour raisons médicales après les heures de bureau tels qu'indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les soumissions doivent parvenir à l'Administration de santé territoriale Stanton, Gestion des approvisionnements, 1er étage, Hôpital territorial Stanton, 550, Byrne Road, Yellowknife NT X1A 2N1, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 FÉVRIER 2009.

On peut se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse susmentionnée.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

L'Administration n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

APPEL D'OFFRES
OFFRE À COMMANDE

Enquête auprès des voyageurs à l'aéroport
PM007506

– Yellowknife, TNO –

Le ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement est à la recherche d'un entrepreneur qualifié pour fournir un service d'enquête auprès des voyageurs à l'aéroport de Yellowknife pour une durée de 12 mois.

Les offres doivent parvenir au Gestionnaire des contrats, ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, Centre Scotia, 7e étage, 5102, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 13 MARS 2009.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres auprès du gestionnaire des contrats.

Renseignements généraux :
Rick Maddeaux
Gestionnaire des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7582
Fax : 867-873-0550
Courriel : rick_maddeaux@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Demande de propositions

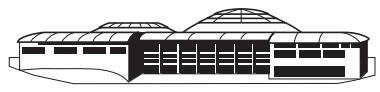
Services de nettoyage et d'entretien et services de déneigement pour l'esplanade
RFP # SAA 09-003

Le président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, M. Paul Delorey, invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour fournir des services de nettoyage et d'entretien et des services de déneigement pour l'esplanade de l'Assemblée législative.

Veuillez inscrire le numéro SAA 09-003 sur votre proposition, que vous ferez parvenir de manière confidentielle à :

Assemblée législative
a/s de Brian Thagard
Sergent d'armes
4570, 48e Rue
Yellowknife NT X1A 2L9

Les propositions seront acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, le jeudi 26 février 2009.



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Construction d'un immeuble à bureaux à usages multiples et d'un centre multifonctionnel (centre de gestion des dossiers, entrepôt et centre de données) pour le GTNO
CT100777

– Inuvik, TNO –

La présente demande de propositions concerne la conception et la construction de deux nouveaux immeubles pour le GTNO : un immeuble à bureaux à usages multiples de 3 470 m² et d'un centre multifonctionnel (centre de gestion des dossiers, entrepôt et centre de données) de 940 m².

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, 3e étage, Yellowknife TNO, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 MARS 2009.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de propositions auprès de la personne-ressource mentionnée ci-dessous, et ce, à compter du 16 février 2009.

Renseignements généraux
Art Durkee
Conseiller principal – Achats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7917
Courriel : art_durkee@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transport

APPEL D'OFFRES

Production d'agrégats
CT100771

Route de Yellowknife (route 3), TNO
Kilomètre 285

Produire et accumuler les matériaux suivants : 16 mm d'agrégats pour enduit superficiel (5 000 mètres cubes); couche de base d'agrégats de 20 mm ou moins (20 000 mètres cubes); 6 000 mètres cubes de sable pour épandage hivernal.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports à Hay River ou à Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offre, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 MARS 2009.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles aux endroits susmentionnés à compter du 9 février 2009.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30 le 19 février 2009 au Highways Building, à Yellowknife, TNO.

Renseignements généraux : Melanie Pond
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Ralf Lehniger
Tél. : 867-873-7802

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière autorisée de relève – Psychiatrie

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,06 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6531
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'une candidate qualifiée soit trouvée

Coordonnateur de clinique – Psychiatrie

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,19 $ l'heure (soit environ 78 371 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6542
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Infirmière autorisée – Services médicaux

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6529
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'une candidate qualifiée soit trouvée

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, C.P. 1320, Édifice Laing, 2e étage, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Petites annonces

Places disponibles
La garderie les petites étoiles de mer à Yellowknife offre deux places à combler. La première pour un enfant de 3-4 ans à temps plein et la seconde pour la période de l'après-école. La place libre durant l'après-école comprend tous les jours de la semaine et les journées pédagogiques. Contactez Geneviève au 873-2757.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.
Pour nous joindre : Téléphone :
873-6603 (Yellowknife)
ou 875-0117 (Hay River)

aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent de consignation et de perception

Secrétariat du Conseil de gestion financière
Comptabilité publique — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,73 $ l'heure (soit environ 57 974 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-13-6526-4 **Date limite :** 27 février 2009

Adjoint ou secrétaire administratif

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Services scolaires et à la petite enfance — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,74 $ l'heure (soit environ 52 143 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-71-6541-4 **Date limite :** 27 février 2009

Gestionnaire – Administration des avantages sociaux

Ministère des Ressources humaines
Services aux employés — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,02 $ l'heure (soit environ 89 739 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-14-6527-4 **Date limite :** 27 février 2009

Enquêteur

Ministère des Ressources humaines
Stratégie et politiques de ressources humaines — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 42,07 $ l'heure (soit environ 82 037 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-14-6539-3 **Date limite :** 27 février 2009

Agent des communications

Ministère des Ressources humaines
Stratégie et politiques de ressources humaines — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-14-6528-4 **Date limite :** 27 février 2009

Spécialiste des services à l'enfance et à la famille – Tutelle

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Services à l'enfance et à la famille — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,19 $ l'heure (soit environ 78 371 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-49-6540-3 **Date limite :** 27 février 2009

Agent de la politique d'encouragement aux entreprises

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement
Investissement et analyse économique — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,06 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-63-6537-4 **Date limite :** 23 février 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Préposé aux services d'entretien des routes

Ministère des Transports
Division du réseau routier — **Fort Providence, TNO**

Poste saisonnier à durée indéterminée – de mai à octobre

Le traitement initial est de 29,73 $ l'heure (soit environ 61 838 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 484 $ répartie proportionnellement.

Les candidats doivent aussi s'assurer que leur curriculum vitæ reflète bien leurs antécédents professionnels, leurs niveaux d'instruction et de compétence ainsi que les certificats et les permis dont ils sont titulaires relativement aux exigences préalables à l'obtention de ce poste.

N° du concours : 2009-31-6543 **Date limite :** 2 mars 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Le Canadien de Montréal

Ça bouge pas mal

Alain Bessette

Ça m'apprendra à écrire une chronique le lundi soir. Je traitais abondamment de l'échange emmenant Mathieu Schneider à Montréal et voilà que le lendemain Bob Gainey fait des coups d'éclat en imposant un repos forcé à Kovalev et en rétrogradant les deux seuls joueurs du club qui n'ont pas à passer au ballottage, Sergei Kostitsyn et Ryan O'Byrne.

Gainey et Carbonneau ont tous deux commenté la décision de Gainey de mettre Kovalev au repos forcé en évitant de faire trop de remous et en minimisant ce geste. Mais comme plusieurs personnes le croient, il s'agit probablement d'un premier geste dans une stratégie pour se départir définitivement de Kovalev d'ici quelques jours.

Alors que Koivu était blessé et que Kovalev a reçu le C du capitaine, son comportement était à la hauteur de son talent. On ne peut que noter à quel point son jeu à péricliter lorsque Koivu est revenu et qu'il a repris son poste de capitaine. À mon avis, c'est une chose de bouder, mais quand cette attitude affecte le reste de l'équipe, ça ne peut-être toléré.

D'autre part, je ne suis pas très surpris de la rétrogradation de Sergei Kostitsyn à Hamilton. Comme mentionné plus tôt, il n'a pas à être soumis au ballottage. Son jeu était parfaitement inefficace lors des dernières semaines et, selon son entraîneur, il manquait d'effort et n'avait pas une bonne attitude. Comme une partie de ses tâches consistait à jouer à la pointe sur le jeu de puissance, l'arrivée de Schneider était une bien mauvaise nouvelle pour lui. Il est jeune et a du potentiel alors il faut espérer que cette gifle au visage va le ramener à l'ordre.

Quand à O'Byrne, lui aussi écope de l'arrivée de Schneider. Il aura plus avantage de jouer plusieurs minutes à Hamilton que de simplement s'entraîner avec le grand club.

Schneider

C'est un peu tôt pour savoir si l'arrivée de Schneider aidera la cause du Canadien. Un impact immédiat que l'on peut prévoir avec l'arrivée de Schneider se retrouve sur le jeu de puissance de Montréal. Son rendement cette saison n'est guère reluisant cependant. C'est donc dire qu'il est encore tôt pour savoir s'il aura un impact ou si son impact apportera une meilleure contribution que celle de Brisebois ou un ailier jouant à la pointe.

Schneider est bon pour organiser des sorties de zone et il se débrouille relativement bien face à des équipes qui exercent un bon échec avant.

Malgré tout, Schneider n'améliorera que légèrement la défensive du club.

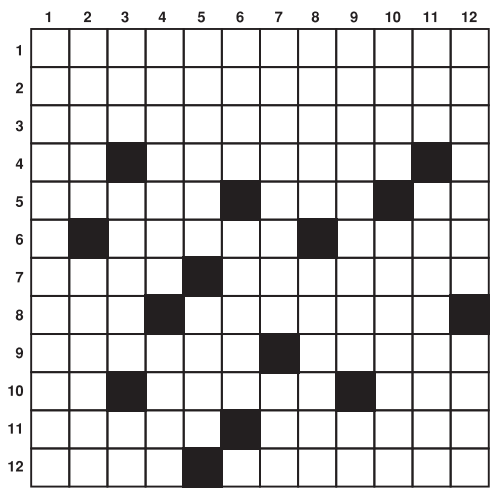
Photo : Françoise Jaussoin

Des élèves de l'école Boréale se sont distingués chacun dans sa catégorie lors du Championnat de natation des TNO, à Yellowknife du 23 au 25 janvier. De gauche à droite : Graham St John, médaille d'argent,; Jasmine St John, médaille de bronze; Quin St John, médaille d'or; Allie Buhler, médaille d'or. Il manque deux médaillés qui sont Malcolm St John, médaille d'or et Sherisse Bouchard médaille d'argent.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 45



HORIZONTALEMENT

1- Qui sont dominées par le désir de rendre la pareille pour quelque chose.
2- Propre à provoquer la transformation sans ébullition d'un liquide en vapeur.
3- Qui contiennent une action d'enfreindre une loi, une convention.
4- Interjection. – Correcte.
5- Troisième partie de l'intestin grêle. – Général américain. – Avant-midi.
6- Corps céleste naturel. – Dans le Cher.
7- Qui est en feu. – Prévois, espère.
8- Petite cheville. – Sourire d'un jeune enfant à l'adresse de quelqu'un.
9- Barde écossais légendaire. – Soumit une pièce brute à l'action d'une machine-outil.
10- Doublée. – Pousse son cri, en parlant de l'âne. – Saison.
11- Nom de certaines entreprises publiques. – Échouer, rater.
12- Divinité grecque de l'Amour. – Jeune femelle bovine.

VERTICALEMENT

1- Qui constitue un obstacle radical.
2- Fait de sortir de son sommeil. – Dernière poche de l'estomac des oiseaux.
3- Fleuve de la Provence orientale. – Homme politique portugais, né en 1935. – Jeu d'origine chinoise.
4- Proposition principale. – Oiseau échassier.
5- Dans la Haute-Marne. – Qui existe en petit nombre.
6- Interjection. – Creusa d'une rainure.
7- Petites broches pour faire rôtir de menues pièces. – Ville du Nigeria.
8- Qui manque de dynamisme. – De l'ancienne Germanie.
9- Rois peu puissants. – Doublée.
10- Raconter. – Se dit des animaux non castrés (pl.).
11- Époque. – Passionnées, impétueuses.
12- Plantes annuelles gamopétales. – Rend moins passif.

RÉPONSE DU NO 44

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	E	T	I	C	U	L	E	U	S	E	S
2	E	G	A	L	I	S	A	T	R	I	C	E
3	S	E	L	E	C	T	I	O	N	N	E	R
4	A	R	E	■	E	E	■	N	E	G	R	E
5	V	■	D	A	R	N	E	■	S	E	V	I
6	E	C	■	C	O	S	S	A	■	S	E	N
7	N	O	N	I	N	I	T	I	E	■	L	E
8	T	U	E	E	■	L	A	N	C	E	E	S
9	U	S	U	R	I	E	R	■	I	V	E	■
10	R	A	T	I	O	■	I	O	D	E	■	G
11	E	I	R	E	■	S	E	R	I	N	E	R
12	S	T	E	■	C	A	S	S	E	T	T	E

Horoscope

SEMAINE DU 15 AU 21 FÉVRIER 2009

Bélier

BÉLIER
Vous avez l'impression de ne pas être capable d'arriver à ce que vous voulez réaliser. Cependant, cela ne durera pas. N'en soyez pas trop affecté.

Taureau

TAUREAU
La planète Neptune fait que vous voulez tout faire en même temps et vous savez que cela n'est pas possible. Vous êtes capable de mieux vous faire comprendre et ainsi de ménager votre santé.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous aimez vous recueillir pour réfléchir. Présentement, cela est possible. Faites-le car vous vous en sentirez très bien. Cela est très beau.

Cancer

CANCER
La planète Jupiter fait que vous commencez un cycle professionnel qui sera formidable. Vous serez comblé face à plusieurs de vos attentes. Ayez confiance.

Lion

LION
Vous êtes très digne dans tout ce que vous vivez. Vous pensez augmenter vos chances matérielles au plan de votre travail. Cependant, ne le faites pas que pour des raisons monétaires.

Vierge

VIERGE
Vous vous sentez très seul. Vous avez l'impression que peu de gens peuvent comprendre ce que vous vivez. Ne vous inquiétez pas, tout ira pour le mieux.

Balance

BALANCE
La planète Neptune fait que vous avez beaucoup d'hésitations. Vous avez du mal à savoir vraiment ce qui peut vous être favorable. Vous ne resterez pas longtemps dans le doute.

Scorpion

SCORPION
Votre vie affective vous apprend plusieurs choses sur vous-même. Vous êtes dans un moment qui demande une grande subtilité. Soyez très attentif à tout.

Sagittaire

SAGITTAIRE
La planète Mars fait que vous êtes capable de mieux pouvoir diriger votre vie professionnelle, surtout si vous êtes travailleur autonome. Plusieurs choses vous paraissent différentes du passé.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous vous rapprochez de certaines situations qui vous touchent beaucoup au plan humain. Vous serez appelé à venir en aide à des gens que vous aimez.

Verseau

VERSEAU
Vous avez la possibilité de mieux voir les choses d'une manière très concrète. Vous n'acceptez d'aucune façon ce qui n'est pas honnête.

Poissons

POISSONS
Vous aimez votre travail et vous êtes capable d'y apporter beaucoup de vous-même. Cela a beaucoup de valeur dans votre manière de penser.

Le jour J approche

Au cours des prochaines semaines, le site Web de L'Aquilon subira une métamorphose tant du point de vue esthétique que de ses liens de navigation.

Gardez l'oeil ouvert

Bientôt aux TNO...

Une nouvelle ressource pour aider les fumeurs à cesser de fumer.

Une ligne d'aide téléphonique sans frais destinée aux personnes qui désirent arrêter de fumer sera lancée le 1er mars 2009.

Voici un aperçu des services qu'offre la ligne d'aide :

- Des infirmières autorisées spécialisées dans l'abandon du tabagisme sont à votre disposition;
- Des programmes de rappel personnalisés établis en fonction de vos besoins;
- De la documentation pour vous aider à cesser de fumer est mise à votre disposition;
- Un service de traduction dans toutes les langues des TNO;
- Un service téléphonique disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Avec de l'aide, c'est plus facile d'arrêter de fumer

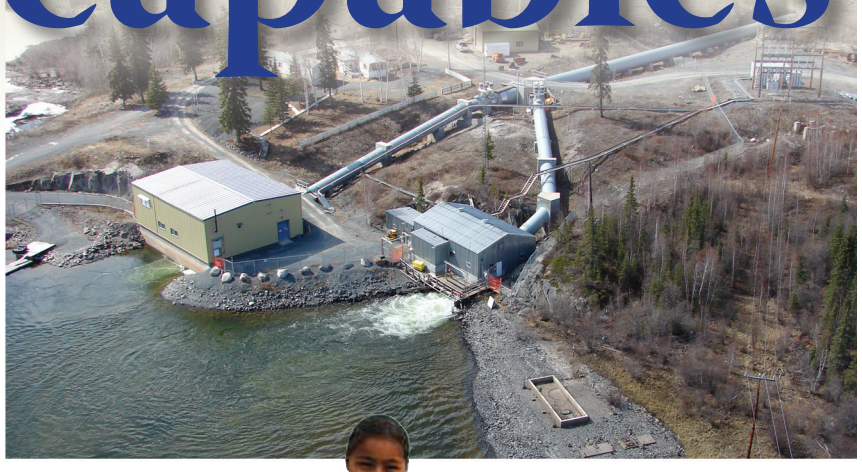
Ligne anti-tabac des TNO

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

TRAVAILLONS ENSEMBLE!

Réduire le coût de la vie | Gérer la Terre | Optimiser les opportunités | Bâtir notre avenir | Rationaliser le gouvernement

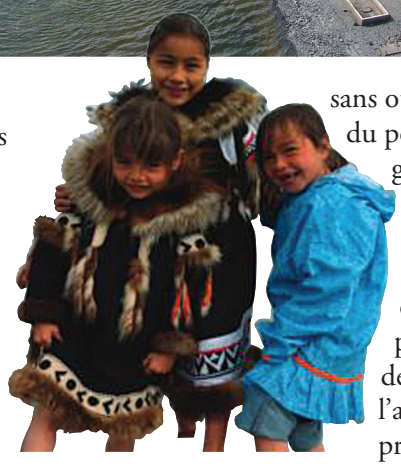
Ensemble, *nous sommes* capables



Les coûts de l'énergie sont un problème pour l'ensemble du Nord.

Voilà pourquoi le budget 2009-2010 investit 60 millions de dollars pour s'attaquer aux questions énergétiques.

Nous devons examiner toutes les possibilités pour réduire les coûts associés à l'énergie, notamment en procédant à un examen du secteur de l'électricité. Nous avons donc entrepris l'examen le plus approfondi du secteur de l'électricité de l'histoire des Territoires du Nord-Ouest (TNO). Les résultats de l'examen détermineront notre manière de produire, d'acheminer et de vendre l'électricité pour les générations à venir. Obtenez de plus amples renseignements en consultant le site www.nwtenergy.ca.



Entre-temps, nous investissons 9,8 millions de dollars pour réduire l'utilisation du carburant diesel à l'échelle des TNO, y compris en effectuant des études sur l'hydroélectricité à Lutselk'e, Whati, Fort Providence, Kakisa et Fort Simpson; sur l'énergie éolienne à Tuktoyaktuk; sur la chaleur résiduelle à Ulukhaktok, Fort Liard, Fort Simpson et Inuvik, sans oublier l'exploration du potentiel géothermique dans la région du Deh Cho.

Nous avons également alloué plus d'un million de dollars pour l'amélioration du programme de mesures incitatives et les travaux de l'Arctic Energy, autant à l'échelle régionale que communautaire.

La réduction des coûts associés à l'énergie, des gaz à effet de serre et de notre dépendance aux carburants importés nous tient à cœur. Mais ce sont des enjeux auxquels le gouvernement ne peut s'attaquer seul.

Maintenant plus que jamais, nous devons tous gérer l'électricité de nos maisons et de nos entreprises comme toutes les autres ressources précieuses. Ensemble, nous sommes capables.

- *Haut:* des études hydroélectriques seront effectuées dans cinq collectivités.
- *Gauche:* développement d'un parc éolien à Tuktoyaktuk.
- *En haut à droite:* l'avenir dépend des solutions permanentes que nous devons trouver aujourd'hui.
- *Ci-dessous:* l'entretien de groupes électrogènes diesels dans des conditions glaciales demande des compétences hautement spécialisées.

Travaillons ensemble!

Territoires du Nord-Ouest

www.gov.nt.ca